

LECTURE THREE

History

1800s

- ✓ Children's literature boomed during the 1800s for several reasons. Paper and [printing](#) became widely available and affordable, and more people were learning how to read. The population boom across the West meant there was a greater children's literature market, and [European colonization](#) spread books, including those for children, around the globe.

ازدهر أدب الأطفال في القرن التاسع عشر خلال القرن التاسع عشر لأسباب عدة. الورق والطباعة أصبحت متاحة على نطاق واسع وبأسعار معقولة، والكثير من الناس تعلم كيفية القراءة. الطفرة السكانية عبر الغرب ساعدت ان يكون هناك سوق الأدب أكبر للأطفال، ونشر الكتب، بما في ذلك تلك المتعلقة بالأطفال، في جميع أنحاء العالم من الاستعمار الأوروبي.

- ✓ *The Crescent Moon* by [Rabindranath Tagore](#) illus. by Nandalall Bose, Macmillan 1913.

القمر الهلالي تأليف رابندرانات تاجور

- ✓ In India, in 1817, magazines and books for children in native languages soon appeared. In the latter half of the century, [Raja Shivprasad](#) wrote several well-known books in [Hindustani](#). Nobel Prize winner [Rabindranath Tagore](#) wrote plays, stories, and poems for children, including only one illustrated work by painter [Nandalal Bose](#). They worked from the end of the 1800s into the beginning of the 20th-century. Tagore's work was later translated into English, with Bose's pictures.

في الهند، في ١٨١٧، في النصف الأخير من القرن المجلات والكتب للأطفال في اللغات الأصلية سرعان ما ظهرت. و 'رجا شيفراساد' كتب العديد من الكتب المعروفة في الهندوستانية. الفائز بجائزة نوبل رابندرانات طاغور كتب مسرحيات وقصص وقصائد للأطفال، بما في ذلك عمل مصورة واحد فقط بواسطة رسام ناندلال بوس. أنها استخدمت من نهاية القرن التاسع عشر إلى بداية القرن العشرين. أعمال طاغور ترجمت لاحقاً إلى اللغة الإنكليزية، مع صور بوس.

- ✓ In Russia, juvenile literature reached children through a number of magazines, which introduced [Russian folk tales](#) to readers and spread around the large country.

في روسيا، بلغ أدب الأطفال للأحداث من خلال عدد من المجلات، التي قدمت الحكايات الشعبية الروسية للقراء، وانتشرت في جميع أنحاء البلاد الكبيرة.

- ✓ Children's literature in Western Europe and the United States began to change in the 1800s. The [didacticism](#) of the previous age began to make way for more humorous, child-oriented books. [Chapbooks](#) were still being published, many specifically for children, [abridging](#) classic fairy tales and popular novels like [Robinson Crusoe](#).

وبدأ أدب الأطفال في أوروبا الغربية والولايات المتحدة بالتغيير في القرن التاسع عشر. بدأ ديداكتيسيسم العصر السابق لإفساح الطريق لأكثر الكتب دعابة، والموجهة نحو الطفل. لا يزال يجري نشر الكثير من الكتب القصصية الصغيرة، خصيصاً للأطفال، بالتحديد حكايات الكلاسيكية والروايات الشعبية مثل روبنسون كروزو.

- ✓ A number of English language books also appeared during the 1800s. [William Roscoe](#)'s story poem [The Butterfly's Ball](#) in 1802 is considered a "landmark publication" in [fantasy literature](#). [Tom Brown's School Days](#) by [Thomas Hughes](#), which appeared in 1857, is considered the founding book in the [school story](#) tradition. [Lewis Carroll](#)'s fantasy [Alice's Adventures in Wonderland](#) appeared in 1865 in England. The first "English masterpiece written for children", its publication opened the "First Golden Age" of children's literature in Great Britain and Europe that continued until the early 1900s.

كما ظهر عدد من الكتب باللغة الإنجليزية خلال القرن التاسع عشر. وتعتبر قصة القصيدة 'كرة الفراشة' لوليام روسكو في عام ١٨٠٢ "معلما منشور" في الأدب الخيالي. أيام مدرسة توم براون لتوماس هيويز، الذي بدأ في عام ١٨٥٧، يعتبر مؤسس كتاب قصة المدرسة المقلدة. ظهرت مغامرات لويس كارول الخيالية أليس في بلاد العجائب في عام ١٨٦٥ في انكلترا. أول "تحفة انجليزية مكتوبة للأطفال"،، افتتحت نشر "العصر الذهبي الأول" لأدب الأطفال في بريطانيا العظمى وأوروبا التي استمرت حتى أوائل القرن العشرين.

- ✓ It was also a founding book in the development of fantasy literature. In 1883, [Carlo Collodi](#) wrote the first Italian fantasy novel, [The Adventures of Pinocchio](#), which was translated many times. In the United States, [Clement Moore](#)'s Christmas classic [A Visit from St. Nicholas](#) appeared in 1822. This [coming of age](#) story established the genre of realistic family books in the United States. [Mark Twain](#) released [Tom Sawyer](#) in 1876.

كما كان مؤسس كتاب التطوير في الادب الخيالي. في عام ١٨٨٣، كارلو كولودي كتب 'مغامرات بينوكيو'، أول رواية في الخيال الإيطالي، التي ترجمت مرات كثيرة. في الولايات المتحدة، كليمنت مور عيد الميلاد الكلاسيكي زيارة من القديس نيكولاس ظهرت في ١٨٢٢. هذه القادمة من العصر قصة الأسرة الواقعية هذا النوع من الكتب تأسس في الولايات المتحدة. مارك توين اصدر توم سوير في عام ١٨٧٦.

1900s

- ✓ In India, many writers of stature in the [Hindustani](#) began writing books for children. The first full-length children's book was [Khar Khar Mahadev](#) by [Narain Dixit](#), which was serialized in one of the popular children's magazines in 1957. Benagli children's literature flourished in the later part of the twentieth century. Educator [Gijubhai Badheka](#) published over 200 children's books in the [Gujarati language](#), and many of them are still popular. In 1957, political cartoonist [K. Shankar Pillai](#) founded the [Children's Book Trust](#) publishing company. Children's magazines, available in many languages, were widespread throughout India during this century.

في الهند، بدأ العديد من الكتاب الذين لهم مكانة في الهندوستانية كتابة كتب للأطفال. وكان أول كتاب للأطفال كامل الطول لخار خار ماهاديف بواسطة ديكسيت نارين، التي نشرت على حلقات في إحدى المجلات الأطفال الشعبية في عام ١٩٥٧. ازدهر أدب الأطفال Benagli في الجزء الأخير من القرن العشرين. المربي Gijubhai Badheka نشر أكثر من ٢٠٠ كتب الأطفال باللغة الغوجاراتية، وكثير منهم لا تزال تحظى بشعبية. في عام ١٩٥٧، الرسام الكاريكاتير السياسي 'ك. شانكار بيلاي' اسس شركة النشر كتاب "ثقافة الأطفال". وكانت مجلات الأطفال، متاحه بلغات عديدة، على نطاق واسع في جميع أنحاء الهند خلال هذا القرن.

- ✓ The Chinese [Revolution of 1911](#) and [World War II](#) brought political and social change that revolutionized children's literature in China. Western science, technology, and literature became fashionable. The first pieces of literature intended solely for Chinese children were translations of [Aesop's fables](#), Western [fairy tales](#), and [The Arabian Nights](#).

جلبت الثورة الصينية عام ١٩١١ والحرب العالمية الثانية التغيير السياسي والاجتماعي التي أحدثت ثورة أدب الأطفال في الصين. العلم الغربي، والتكنولوجيا، والأدب أصبح من المؤلف. كانت أول قطعة من الأدب المخصصة حصرا للأطفال الصينية ترجمات من خرافات إيسوب، حكايات الغريبة، والليالي العربية.

- ✓ The [Chinese Revolution of 1949](#) changed children's literature again. Many children's writers were denounced, but Tianyi and [Ye Shengtao](#) continued to write for children and created works that aligned with [Maoist](#) ideology. In 1990, *General Anthology of Modern Children's Literature of China*, a fifteen-volume anthology of children's literature since the 1920s, was released.

الثورة الصينية لعام ١٩٤٩ غيرت أدب الأطفال مرة أخرى. وندد العديد من الكتاب للأطفال ، ولكن استمر تيان يي و Shengtao في الكتابة للأطفال وإيجاد الاعمال التي تتماشى مع أيديولوجية الماويين . في عام ١٩٩٠، و تحرير مختارات عامة لأدب الأطفال الحديثة في الصين، وهي خمسة عشر مجلد من مقتطفات أدب الأطفال منذ ١٩٢٠s

- ✓ Children's non-fiction gained great importance in Russia at the beginning of the century. A ten-volume children's encyclopedia was published between 1913 and 1914. [Realism](#) took a gloomy turn by frequently showing the maltreatment of children from lower classes. The most popular boys' material was [Sherlock Holmes](#), and similar stories from detective magazines.

ادب الاطفال الغير خيالي اكتسب أهمية كبيرة في روسيا في بداية القرن. تم نشر عشرة مجلدات موسوعة للأطفال بين ١٩١٣ و ١٩١٤. اخذت الواقعية منعطفًا قاتما التي تظهر في كثير من الأحيان سوء معاملة الأطفال من الطبقات الدنيا. شرلوك هولمز كان من المواد الأكثر شعبية للأولاد ، وقصص مشابهة من مجلات البوليس السري.

- ✓ People often label the 1920s as the Golden Age of Children's Literature in Russia.

كثيرا من الناس اطلق على العشرينات من القرن الماضي بالعصر الذهبي لأدب الاطفال في روسيا

- ✓ In 1932, professional writers in the Soviet Union formed the [USSR Union of Writers](#), which served as the writer's organization of the [Communist Party](#). With a children's branch, the official oversight of the professional organization brought children's writers under the control of the [state](#) and the police. More political changes in Russia after [World War II](#) brought further change in children's literature.

في عام ١٩٣٢، شكل الكتاب المحترفين في الاتحاد السوفياتي في 'اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية الاتحاد للكتاب'، الذي شغل منصب منظمة كاتب الحزب الشيوعي. مع فرع للأطفال، وجهت الرقابة الرسمية للمنظمة المهنية الكتاب للأطفال تحت سيطرة الدولة والشرطة. كذلك جلبت التغييرات السياسية في روسيا بعد الحرب العالمية الثانية إجراء المزيد من التغييرات في أدب الأطفال.

- ✓ The Golden Age of Children's Literature ended with [World War I](#) in Great Britain and Europe, and the period before [World War II](#) was much slower in children's publishing.

انتهى العصر الذهبي لأدب الأطفال بالحرب العالمية الأولى في أوروبا وبريطانيا العظمى، وكانت الفترة التي سبقت الحرب العالمية الثانية أبطأ بكثير في مجال النشر للأطفال.

- ✓ In the 1950s, the book market in Europe began recovering from the effects of two world wars. In Britain, [Dodie Smith's](#) *The Hundred and One Dalmatians* was published in 1956, and [Roald Dahl](#) wrote *Charlie and the Chocolate Factory* in 1964. Children's [fantasy literature](#) remained strong in Great Britain through the 1900s.

في ١٩٥٠س، بدأ سوق الكتاب في أوروبا يتعافى من آثار حربيين عالميتين. في بريطانيا، دودي سميث نشر مائة وواحد مرقش في عام ١٩٥٦، وكتب رولد دال تشارلي ومصنع الشوكولاتة في عام ١٩٦٤. وظل الادب الخيالي للأطفال قوي في بريطانيا العظمى خلال ١٩٠٠س

- ✓ American children's literature sparked the publication in Chicago of one of its most famous books in 1900, which was [L. Frank Baum's](#) fantasy novel *The Wonderful Wizard of Oz*.

أثار أدب الأطفال الأمريكي المنشور في شيكاغو من واحد من الكتب الأكثر شهرة في عام ١٩٠٠، الرواية الخيالية معالج رائع من أوز للكاتب [L. Frank Baum](#)

- ✓ Between the world wars, the field continued to grow in North America, which was largely due to the growth and influence of libraries in both [Canada](#) and the United States.

بين الحرب العالميتين، واصل هذا المجال لنمو في أمريكا الشمالية، الذي كان إلى حد كبير نتيجة للنمو وتأثير المكتبات في كل من كندا والولايات المتحدة.

- ✓ Children's reading rooms in libraries, staffed by specially trained librarians, helped create demand for classic juvenile books. Reviews of children's releases began appearing regularly in [Publishers Weekly](#) and in [The Bookman](#) magazine began to regularly publish reviews of children's releases, and the first Children's Book Week was launched in 1919.

غرف القراءة للأطفال في المكتبات، يعمل بها أمناء مكتبات مدربين تدريباً خاصاً، ساعدت في خلق الطلب على كتب الأحداث الكلاسيكية. بدأت التعليقات من نشرات الأطفال التي تظهر بانتظام في الناشرين الأسبوعية بدأت مجلة بوكمان نشر بانتظام التعليقات من نشرات الأطفال، وأول كتاب أطفال طرح في ١٩١٩.

- ✓ The [American Library Association](#) began awarding the [Newbery Medal](#), the first children's book award in the world, in 1922. The [Caldecott Medal](#) for illustration followed in 1938. The first book by [Laura Ingalls Wilder](#) about her life on the [American frontier](#), *Little House in the Big Woods* appeared in 1932.

بدأت جمعية المكتبات الأمريكية منح وسام نيوبري، جائزة الكتاب الأول للأطفال في العالم، في عام ١٩٢٢. يليه وسام كالديكوت من أجل التوضيح في عام ١٩٣٨. أول كتاب من قبل لورا إينغلز ويلدر عن حياتها على الحدود الأمريكية، ظهر بيت صغير في الغابة الكبيرة في عام ١٩٣٢

- ✓ The already vigorous growth in children's books became a boom in the 1950s and children's publishing became big business. In 1952, American journalist [E. B. White](#) published *Charlotte's Web*, which was described as "one of the very few books for young children that face, squarely, the subject of death".

النمو القوي أصلاً في كتب الأطفال أصبح طفرة في الخمسينات والنشر للأطفال أصبح من الأعمال التجارية الكبيرة. في عام ١٩٥٢، نشر الصحافي الأميركي E. B. White شبكة شارلوت، الذي وصفها بأنها 'واحدة من الكتب القليلة جداً للأطفال الصغار أن الوجه، بالقوة، موضوع الموت'.

- ✓ In 1997, J. K. Rowling published the first book in the The Harry Potter Series in England. Despite its huge success, the children's book market in Britain suffered at the end of the century due to a difficult economy and competition from television and video games. However, picture books continue to do well.

في عام ١٩٩٧، ج. ك. رولينغ نشر أول كتاب في 'سلسلة هاري بوتر' في إنكلترا. وعلى الرغم من النجاح الكبير، إلا أن سوق الكتب للأطفال في بريطانيا عان في نهاية القرن بسبب الاقتصاد الصعب، والمنافسة من التلفزيون وألعاب الفيديو. ومع ذلك، تستمر الكتب المصورة بالقيام بعمل جيد.

2000s

- ✓ **Scholarship**

منحة دراسية

- ✓ Professional organizations, dedicated publications, individual researchers and university courses conduct scholarship on children's literature. Scholarship in children's literature is primarily conducted in three different disciplinary fields: literary studies (literature and language departments), library and information science, and education.

المنظمات المهنية، المنشورات المخصصة، الباحثين من الأفراد والمواد الدراسية الجامعية إجراء منحة دراسية في أدب الأطفال. وتجري المنحة الدراسية في أدب الأطفال في المقام الأول في ثلاثة مجالات مختلفة التخصصات: الدراسات الأدبية (الأدب واللغة الإدارات)، علوم المكتبات والمعلومات، والتعليم.

- ✓ Typically, children's literature scholars from literature departments in universities (English, German, Spanish, etc. departments) conduct literary analysis of books. This literary criticism may focus on an author, a thematic or topical concern, genre, period, or literary device. The results of this type of research are typically published as books or articles in scholarly journals, including *Children's Literature Association Quarterly*, *Children's Literature in Education*, and *International Research in Children's Literature*.

عادة، علماء الأدب للأطفال من أقسام الأدب في الجامعات (الإنجليزية، الألمانية، والإسبانية، والإدارات إلخ) إجراء تحليل الأعمال الأدبية من الكتب. وقد تركز هذا النقد الأدبي على المؤلف، القلق الموضوعي أو الموضوعية، والنوع، والفترة أو الجهاز الأدبية. وتنتشر نتائج هذا النوع من البحوث عادة كالمكتب أو المقالات في مجلات علمية، بما في ذلك رابطة ادب الأطفال الفصلية، وأدب الأطفال في التعليم، والبحوث الدولية في أدب الأطفال.

- ✓ Most educational researchers studying children's literature explore issues related to the use of children's literature in classroom settings. They may also study topics such as home use, children's out-of-school reading, or parents' use of children's books. Teachers typically use children's literature to augment classroom instruction. Scholarly associations and centers include The Children's Literature Association, the International Research Society for Children's Literature etc...

معظم الباحثين الذين يدرسون أدب الأطفال التعليمية يستكشفون القضايا المتصلة باستخدام أدب الأطفال في الفصول المدرسية. ويجوز لهم أيضا دراسة موضوعات مثل الاستخدام المنزلي، وقراءة الاطفال خارج المدرسة ، أو استخدام الوالدين لكتب الأطفال. المعلمون عادة يستخدمون أدب الأطفال لزيادة التدريس في الفصول الدراسية. وتشمل الجمعيات العلمية ومراكز 'رابطه ادب الأطفال '، الجمعية الدولية لبحوث أدب الأطفال وما إلى ذلك...